

湖岳村叟医案

湖岳村叟医案

翟竹亭 遗著

张茂珍 刘忠义 毛德西 翟渊礼整理

河南科学技术出版社

湖岳村叟医案

翟竹亭 遗著

责任编辑 王 宇

河南科学技术出版社出版

河南第二新华印刷厂印刷

河南省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 5.75 印张 109 千字

1984年9月第1版 1984年9月第1次印刷

印数：1— 9,200册

统一书号14245·76 定价0.68元

内 容 提 要

本书是河南省杞县解放前的名医翟竹亭先生的遗著，曾于一九六三年由开封专署卫生局以石印本问世，此由开封医学专科学校张茂珍等同志在石印本的基础上整理而成。全书凡十七门，二百三十七案。各门有总论，说明病源同异；每病有医案，辨证论治，方法简便。重以温疫险恶证案，内外妇幼各科杂证兼备，所论简而要，治方奇而效。最可嘉者，即治而不效、失败的误诊教训，亦详为记载。可供临床医师参考运用。

整 理 说 明

翟竹亭先生，河南省杞县人，是位声高望众的老中医。临证精于内、外两科及针灸术，名噪豫东。先生素嗜《内经》、《难经》等书，对金、元诸医家及明·吴又可学术思想致力尤深，更心折李濒湖、张景岳，故自号湖岳村叟。晚年集毕生经验、择所治奇症，汇编成册，名曰《湖岳村叟医案》。原稿写成后，曾由先生的友好魏桂森、蒋家谟、孟继鸿共同参订，门人陈文远、石贺璞校正。一九六三年经开封医学专科学校张文甫校勘后，在开封专署卫生处的大力支持下，曾以少量石印本问世，颇受医界称颂。

为了继承和发扬祖国医学遗产，我们对石印本再次进行整理：去其疑如，校正标点；纠正错讹，查对引文；将原书中肯之眉批移为按语，对意晦之眉批，无关治疗或意理有谬者，均予删去；在多数医案后我们根据需要又补加了按语。所加之“按”，多为提示临床要点，或论病机，或议诊断，或释方义，或以药测症。处方中药物分量，统按现制换算为克。

自翟氏《湖岳村叟医案》集成后，一时名宿，竟为作序题词者甚多。我们选录其有代表性的序、校勘记、传、题词、跋，分别载于该书前后，以尽可能保持该书之原貌。

该医案在整理过程中，呈蒙河南师范大学中文系何法周

副教授正其文字，开封地区中医学徒班部分学员作了协助，
在此谨表谢意。

整理者

一九八四年

序

翟竹亭先生，是杞县一位有名望的老中医。他在生前将积累数十年的医疗经验，著之成书，名为《湖岳村叟医案》。这是他一生临床实践的经验总结。

从本书的传、跋和医案中，读者可以了解到先生的医学造诣。在这里需要说明的，也是值得学习的有以下两点，

一是兢兢业业和实事求是的治学精神。先生幼时未上过学，但能勤学好问，下硬功夫，刻苦钻研，终成名医；晚年不矜不讳地总结了成功的医疗经验，分析了治疗失败的误诊教训。这种不哗众取宠而实事求是的治学精神，是很可贵的。

二是有同情贫穷患者疾苦的良好服务态度。先生在暗无天日的旧社会，对少吃缺烧、无钱治疗的一些贫苦患者，认真给予看病，不收药资；遇到生活极端困难的病家，不仅看病付药不要钱，而且又给背柴送米，这种救人之危、济人之困，同情贫苦患者的高尚品格，实在令人钦佩。

今天，在共产党和毛主席的领导下，十分重视祖国医学的继承和发扬。广大中医药人员，应认真地、系统地继承祖国医学；名老中医和有一技之长的中医，应本着实事求是的治学精神，切实总结成功的医疗经验和失败的误诊教训，写成医案，著之成书，以期我国数千年来的文化遗产——中医中药，继续发扬光大，让它更好地为人民群众的健康服务，为

社会主义建设事业服务。

河南省开封专员公署卫生处

一九六五年三月一日

校勘记

开封专署卫生处将杞县翟竹亭先生遗著《湖岳村叟医案》抄本二卷，交余校勘，拟付梓。披阅卷端传序，籍知先生家贫好学，尤喜岐黄家书，追求真理，剖析疑似，质疑问难，不耻下问，卒能贯通经典，有名医林。吁！志亦伟矣。观医案内容，各门有总论，每病有医案，辨证处方，引经据典，疑似厘分，论治高超。且其文词简练，条理井然。余何人斯，敢妄执斧。然事关利济后世，义不容以不文辞，因而不揣固陋，勉为执笔。

校勘目的有四：

一、字之书写错误。如卷上胡雍甫题词，有“析疑辨难最艰辛”句，误写为“折疑”。温病门案一，诊视“六脉洪大无伦”，误写为“无论”。其它案中有“拒按”误写为“惧按”。

二、理论原则上之错误。如虚证门案二，有“渴欲冷饮”句。渴欲冷饮者是热，宜用凉药；渴欲热饮者是寒，宜用热药。既云“渴欲冷饮”，而处方用桂附八味汤之热，违反常理，宜改“冷饮”为“热饮”，方不背谬。腹痛门案五，有“治肝木者肺金也”句，“治肝”应改为“制肝”。

三、药名书写之错误。虚证门案十三，“枳椇子”误写为“枳棋子”。其它有“续断”误写为“续继”。均为更

正。

四、引经据典之字句更换。如幼科案六，有“诸症战掉，皆属于木”句，应改为“诸风掉眩，皆属于肝”。另有“虚者温之，寒者温之”句，应改为“虚者补之，寒者温之”。似此等字句更换，意义尚不大谬者，姑为留之。

其它罕用之古典，意晦之头批，无关治疗，均保留之。

先生积数十年之经验，汇集证治，共分十七门，二百三十七案。论证简而要，处方奇而效。最可嘉者，即治而不效，亦详为记载，似此实事求是，堪为后学法戒。

慨夫学术高手，何代无之，奈受封建统治湮没不彰者不知凡几。今在共产党与毛主席英明领导下，重视祖国医学，号召我辈继承、发扬、整理、提高，因将先生之遗著付梓，此不独先生之幸，亦后世之幸也。余虽驽钝，敢不勉为斯役。

开封医药专科学校文甫张会友撰记

一九六三年十一月十五日

翟竹亭先生传

君姓翟氏，青云其名，竹亭，字也。先世居山西洪洞，洪武初迁杞，旋移直隶长垣大翟庄；咸丰壬子，避河患复来杞，遂家焉。祖明亮，父兴治，母氏韩。君性沉挚，有毅力。家固贫，父患瘫痪，卧床数年，八口之家，恃君以养。时方童稚，不任力作；为小负贩，以博微利。值年凶荒，生计益窘，煮藜藿为食；四、五两妹，童养于人。光绪甲午，君年十六，有通许医生游先耕者，至杞悬壶隍庙；君敬其人，因从习医，游以孺子可教，授方脉及针灸术。钻研数载，尽得其秘，遂出问世。师歿为营丧葬。乙未春，父歿不能具棺殓，赖亲邻资助，草草薄葬，恒用疚心。甲辰冬，君娶李氏，越五年病歿，无所出。庚戌夏，母以积劳罹疾弃养，君哀毁几至灭性。服阙，续杨氏，生子夔龙，女五。长、次皆适人，余待字。君性孝友，亲歿后，诸妹以次遣嫁。长适李，不能自给，助以貲，俾之营运。次适刘，早丧所天，依君以居；又嫁其甥女。胞叔兴国早世，叔母张，孀居茹苦，迎养十余年；迨其子成立，始别居。堂侄见龙，伶仃无依，招使习医，教养兼至。先世墓碑阙如，君植树立石，以展孝思；建祠修谱，胥君创办。迹君生平，殆所谓孝慈兼尽，内行克敦者欤！君少失学，未尝读书而好问，遇名医宿儒，辄虚心造访，以蘄教益。久之能自诵习。于《灵枢》、《素问》、《难经》，

张、刘、朱、李诸名著，致力尤深。心折瀕湖、景岳，自号湖岳村叟，业医数十载，活人无算，治疗奇症甚多（详见所著医案，兹不复述）。

闲闲老人曰：“余读鲁论，至孔子述南人之言曰‘人而无恒，不可以作巫医’，窃叹有恒者之难，而知立业之不易也！”竹亭起自孤寒，无立锥地，乃能矢志岐黄，身致小康，为乡里所引重，是皆厄穷动忍之效；藉非有恒，何以至此乎？呜呼！可以风矣。

世弟 蒋家咏 撰

湖岳村叟传

吾友湖岳村叟，杰士也。心折濒湖、景岳两医家，因以自号。医生胡以杰目之，曰：“孟子言豪杰之士，虽无文王犹兴；叟无所凭藉，以劳心苦思，竟成国手，目为杰士固宜！”叟姓翟氏，字竹亭。祖籍洪洞。明洪武初，以迁民来杞；旋移直隶长垣之大翟庄；咸丰壬子，河决铜瓦箱，复来杞，遂为杞人。祖寅功，父化醇，母氏韩。君鲜兄弟，有妹五。家世贫，仅负郭田数亩，幼从父作小负贩。十五岁时，父患瘫痪疾，八口之家，恃五尺之童以养。母每日造煎饼，使君游市卖之，博蝇头利。又值大旱，田尽售，仍不给。时煮椿叶为食，四、五两妹，皆许人为童养媳。十六岁，有通许医生游先耕来杞，悬壶隍庙，君从习医。游以为孺子可教，指授脉理，外教以针灸之术。从师五年，尽得其传，即出而问世。师歿，尽力助葬费，不忘本也。十七岁，父卧床二载，又患瘟疫，遂逝世。无以为葬，叩求亲邻，得微资薄葬之，用是疚心焉。二十九岁，始取李氏，越五年以疾歿，无所出。三十二岁，母以操劳过度，遇疟疾弃养。是时后丧逾前丧，力所能及，不忍薄也。迨服阕，续娶杨氏，生子夔龙，女五。君性孝友，亲歿后，诸妹以次遣嫁。长适李，不能自给，助以贖，俾营运糊口。次适刘，所天早丧，依君以居；又嫁其甥女。叔母张，年老家贫，迎养十余年；其子能自立，始令

去。堂侄见龙无依，招使习医，教养无异所生。在杞祖塋，向无碑志，君为立石植树。宗族戚友，皆时通有无，贍其不足。又念翟氏族大散居，谱系无考，倡首修谱建祠；独出巨贖，不辞劳勩。迹君平生，殆六行兼备者欤！君未尝入塾读书，而勤学好问，遇名医宿儒，必质疑问难，以故《素问》、《难经》等书，皆默识心通；于《濒湖脉诀》、《景岳全书》，尤有心得；至《温病条辨》、《伤寒论》，则参以己见，融会而变通之，故施方辄效。积四十年经验，汇集所著奇症，作医案二卷，类别门分，言病症治法甚详，名《湖岳村叟医案》。一时名宿，竞为作序、题词。将以付梓，欲公诸世，非以炫名也。君生于光绪乙卯，今年六十有四，可谓于此道三折肱者。仆与之素契，知君之增益所不能者，实由饿体肤，苦心志，动心、忍性而来。故独不谓君谓国手，且以君为杰士也。

同里 愚弟 雍甫胡诗昕撰

《湖岳村叟》医案题词

胡雍甫

其 一

番番一叟少时贫，无力从师莫问津。
自取《灵枢》探妙义，析疑辨难最艰辛。

其 二

渊源难素费寻思，每遇明人辄问之。
两字芳銜心记取，溯湖景岳是吾师。

其 三

病源脏腑认分明，生克循环配五行。
今古成方能变换，全凭意匠巧权衡。

其 四

医案成书上下编。朗如眉列义昭然。
何人何病何方治？经验无差四十年。

其 五

为具婆心求博济，非夸国手造精微。
谦谦自署称村叟，序跋题词尽布衣。

奉 题

竹亭大国手医案三绝

蓼龢初稿

野叟荒村自署奇，妙参灵素不由师。
市廛多少悬壶业，漫逐刀圭托上医。

四十年来治验多，忍教陈迹半消磨？
编排一卷桐君录，又向人间见扁佗。

万证千方记载真，妄言得意自通神。
寄声堂上读书客，莫把筌蹄误世人！

奉 题

愚弟阎裕庭拜咏

壶天小隐意悠哉，红杏成林次第栽。
济世活人称妙手，回生起死羨仙才。
功同良相恩无量，肘有奇方痲不灾。
四十余年窥秘奥，精奇端自苦中来。